



〔美〕南希·卡尔森 著/绘 张懿 译

# 大嘴乔治 吹短号



 中国工信出版集团

 电子工业出版社  
http://www.phei.com.cn



[美] 南希·卡尔森 著/绘 张懿 译

# 大嘴乔治 吹短号

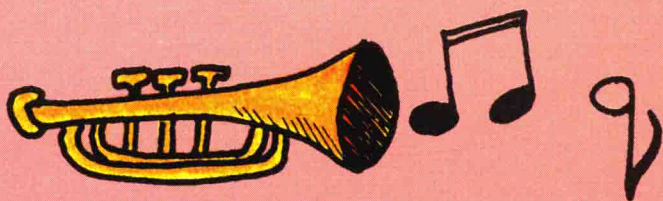


电子工业出版社

Publishing House of Electronics Industry

北京·BEIJING





献给凯茜·麦克，是她帮我给卡若霍达出版社  
打的电话。

Loudmouth George and the Cornet

Text and illustrations copyright © 1983 by Nancy Carlson

Text and illustrations copyright © 2004 by Nancy Carlson

Published by arrangement with Carolrhoda Books, a division of Lerner Publishing Group, Inc., 241 First Avenue North,  
Minneapolis, Minnesota 55401, U.S.A. All rights reserved.

This translation edition published by arrangement with Lerner Publishing Group, Inc. through CA-Link International LLC.

本书中文简体版专有出版权由Lerner Publishing Group, Inc.通过CA-Link International LLC授予电子工业出版社，未经许可，不得以任何方式复制或抄袭本书的任何部分。

版权贸易合同登记号 图字：01-2018-2387

#### 图书在版编目(CIP)数据

大嘴乔治吹短号 / (美) 南希·卡尔森 (Nancy Carlson) 著、绘；张懿译. -- 北京：电子工业出版社，2018.5  
(不是我的错 幼儿心理自助成长绘本)

ISBN 978-7-121-33970-7

I. ①大… II. ①南… ②张… III. ①儿童故事—图画故事—美国—现代 IV. ①I712.85

中国版本图书馆CIP数据核字 (2018) 第064708号

策划编辑：朱思霖

责任编辑：温 婷

文字编辑：范丽鹏

特约策划：高 飞

印 刷：湖北画中画印刷有限公司

装 订：湖北画中画印刷有限公司

出版发行：电子工业出版社

北京市海淀区万寿路173信箱 邮编：100036

开 本：889×1194 1/16 印张：38 字数：557.18千字

版 次：2018年5月第1版

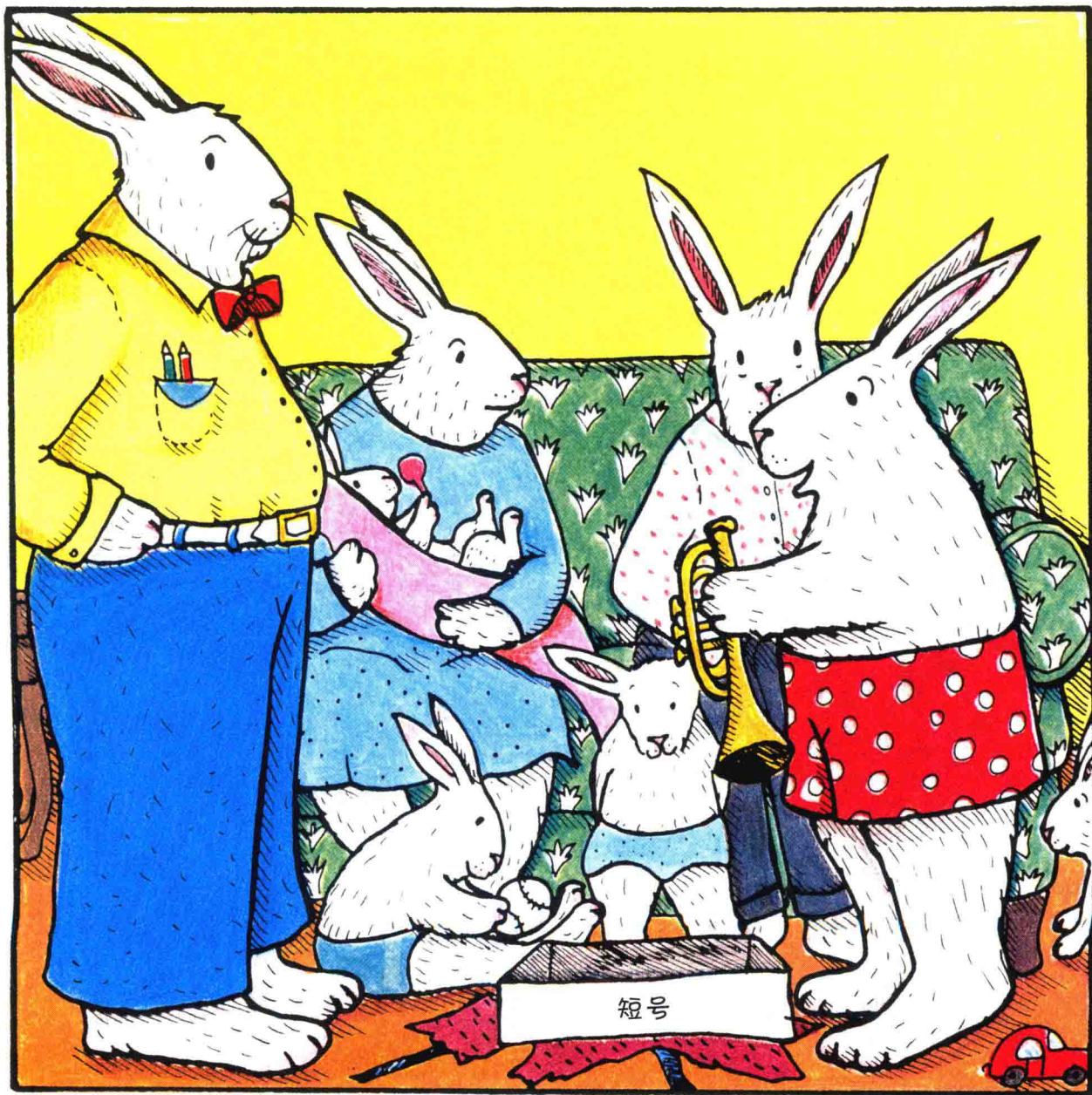
印 次：2018年5月第1次印刷

定 价：342.00元（全套19册）

凡所购买电子工业出版社图书有缺损问题，请向购买书店调换。若书店售缺，请与本社发行部联系，联系及邮购电话：(010) 88254888。

质量投诉请发邮件至zts@phei.com.cn，盗版侵权举报请发邮件至dbqq@phei.com.cn。本书咨询联系方式：  
(010) 88254161转1862，fanlp@phei.com.cn。





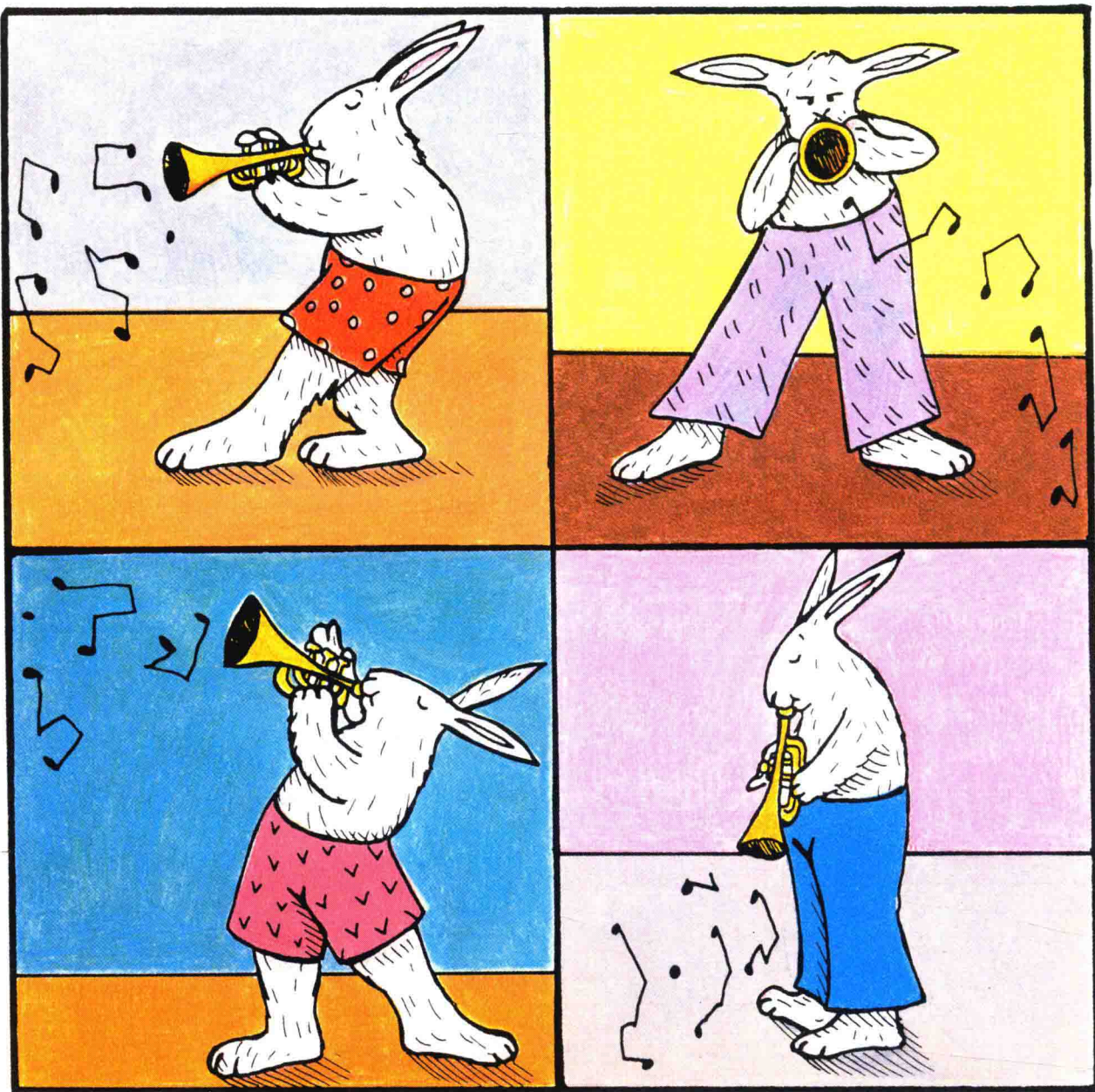
过生日的时候，乔治收到了许多礼物，但他最喜欢查克叔叔送的礼物。那是一支崭新的、亮闪闪的黄铜短号。

“哦，天哪！”乔治说，“我要当明星了！”

George got a lot of presents for his birthday, but his very favorite came from Uncle Chuck. It was a brand-new, shiny, brass cornet.

“Oh, boy!” said George. “I’m going to be a star!”

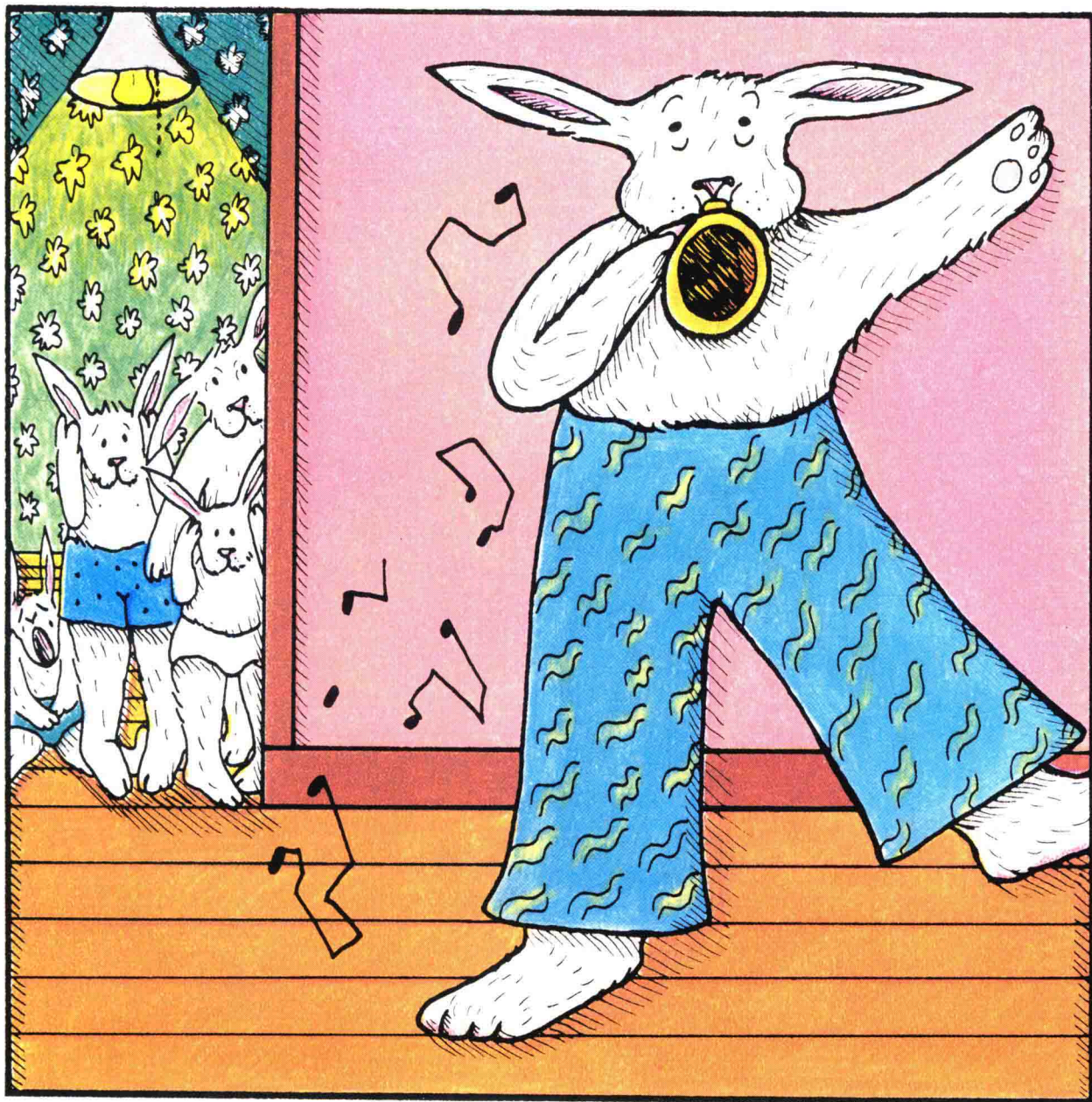




乔治每天都吹他的短号，吹了一个星期。

George played his cornet every day for a week.

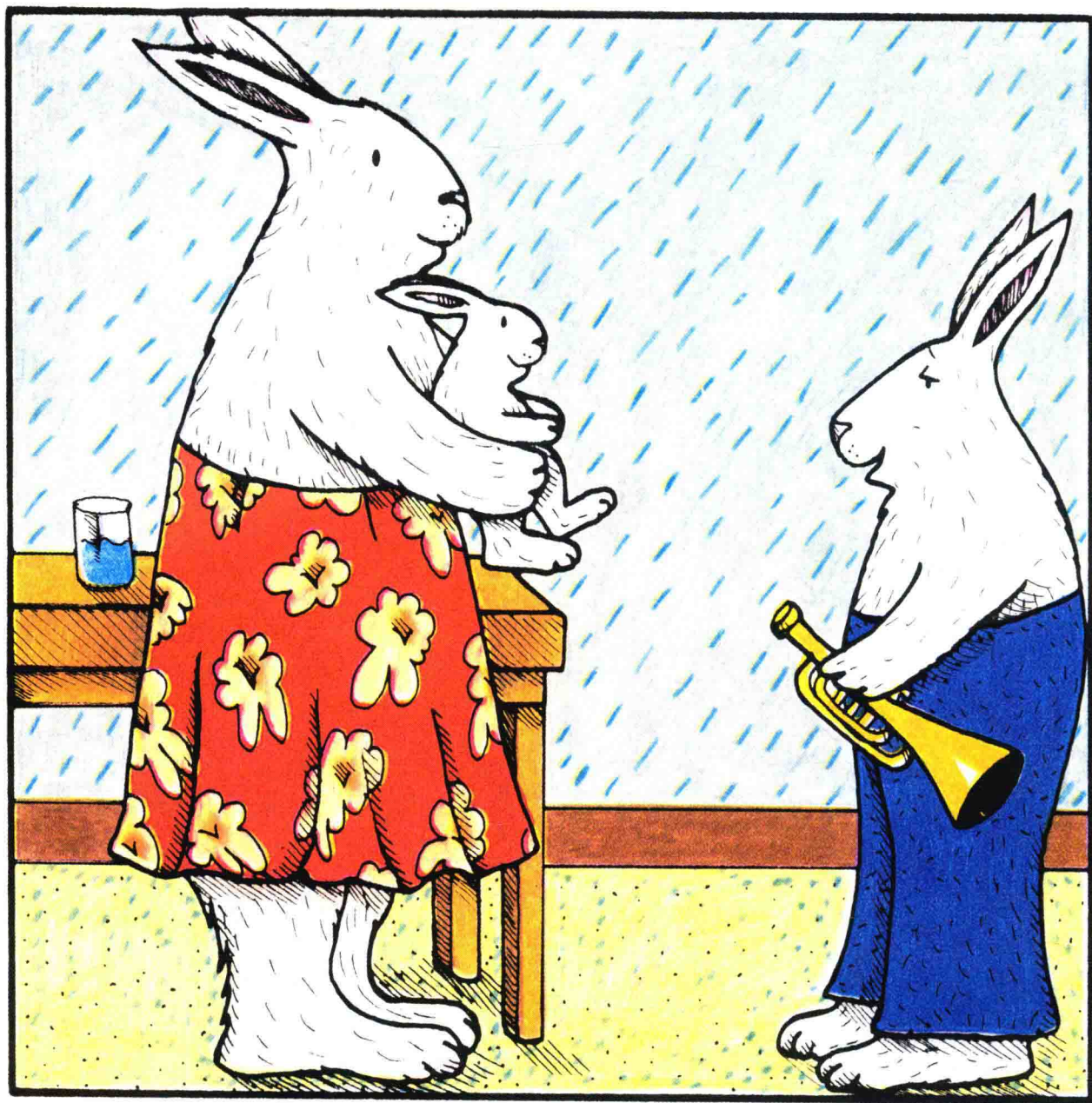




到了星期六，他觉得自己吹得很好了。

By Saturday he thought he was really good.



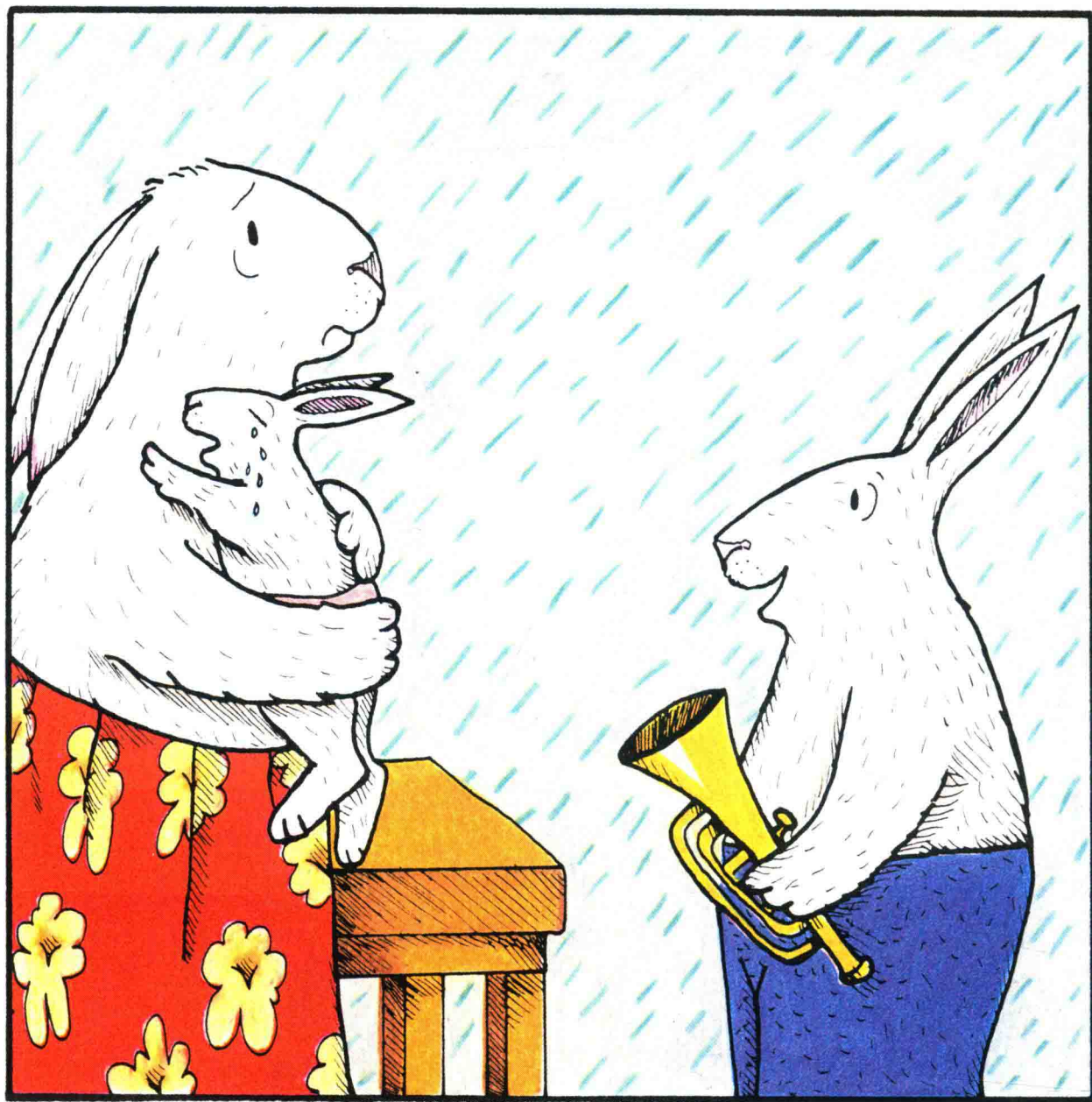


“嘿，妈妈，”他说，“听我演奏《月亮河》！”

“Hey, Mom,” he said, “listen to me play ‘Moon River.’”







“很棒，对吧？”吹完以后，乔治说。  
他的妈妈一个字也没回答。

“Pretty good, huh?” said George when he’d finished.  
His mom didn’t say a word.

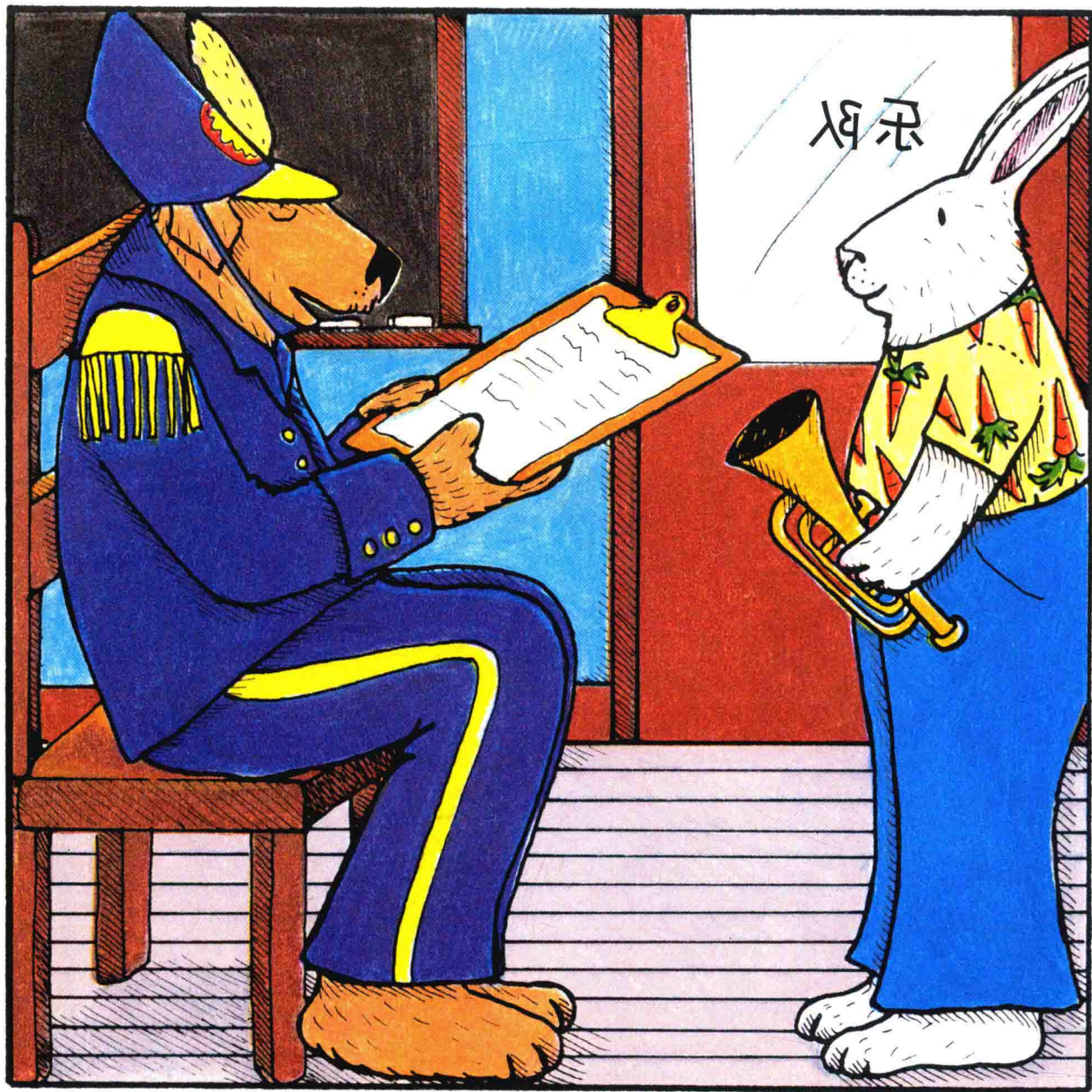




“我肯定比自己想的还要棒，”乔治想。“我都让她说不出话来了！是该多有几个听众了。”

I must be even better than I think, thought George. I left her speechless! It's time I had a bigger audience.





星期一，乔治加入了校乐队。

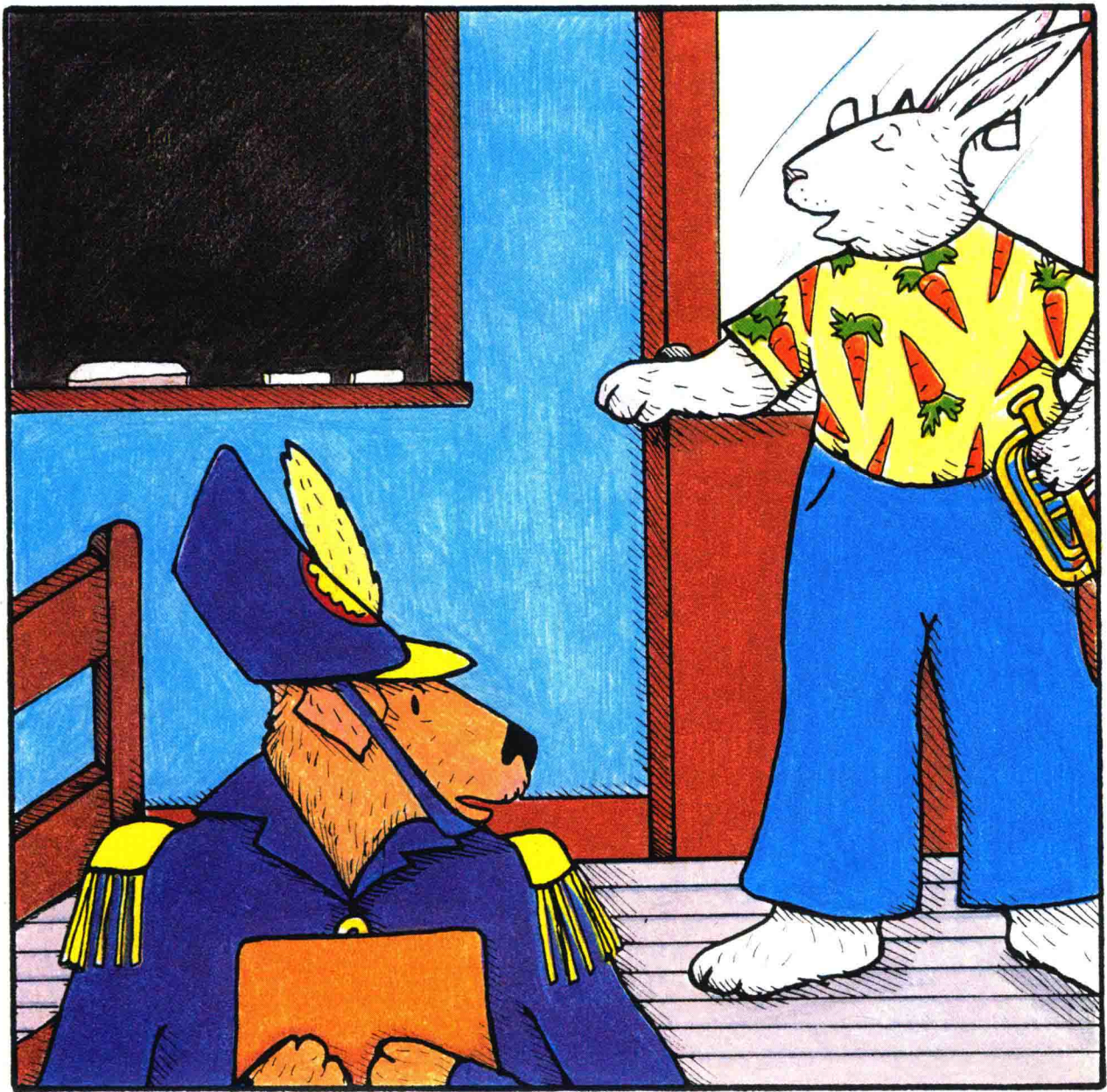
“所有的成员放学以后都要上课，”乐队负责人沙普先生说，“让我看看，我可以让你星期一下午四点半来。”

On Monday, George joined the school band.

“All of our members take lessons after school,” said Mr. Sharp, the band director.

“Let’s see, I can fit you in on Mondays at 4:30.”





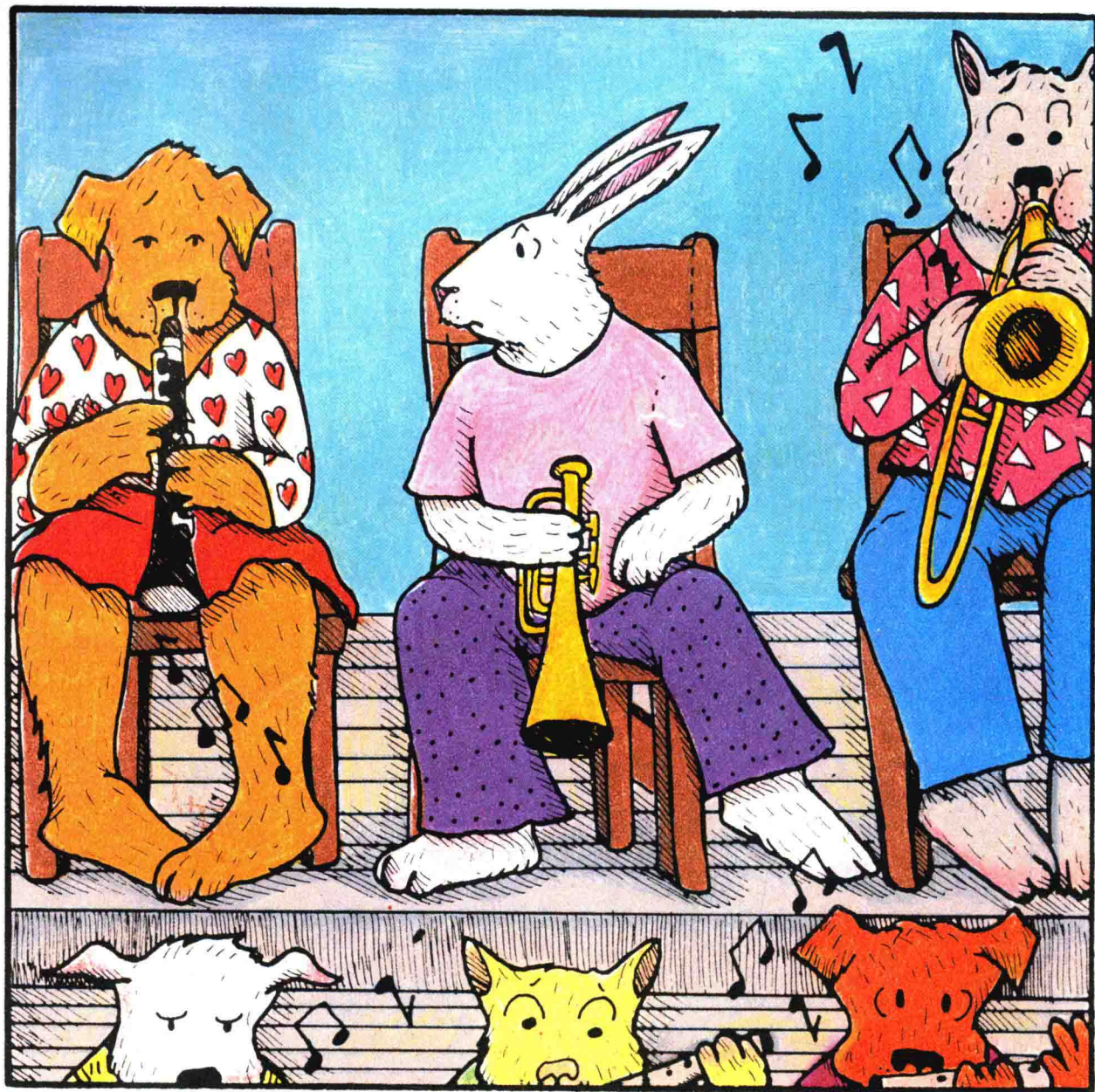
“听上去要做很多事，”乔治说，“而且，我不需要上课，我已经吹得很好了。”

“好吧，那我们就让你试着来一个星期吧。”沙普先生说。

“That sounds like a lot of work,” said George. “Besides, I don’t need lessons. I’m already great.”

“Well, we’ll try you out for a week then,” said Mr. Sharp.

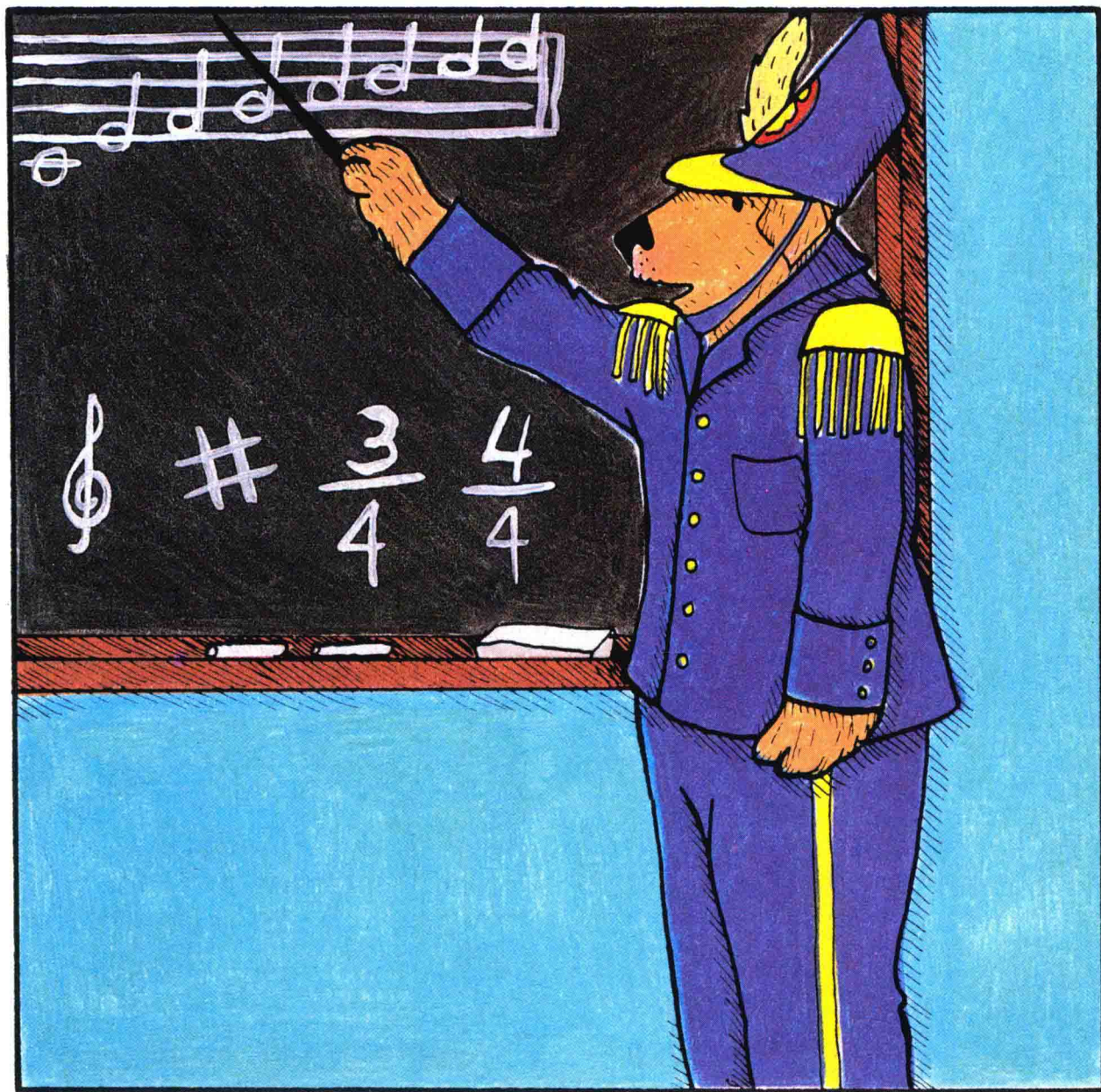




星期二，乔治去参加第一次排练。大部分成员都刚开始学习演奏他们的乐器。乔治有一点烦。

On Tuesday, George went to his first rehearsal. Most of the members were just learning to play their instruments. George was a little annoyed.

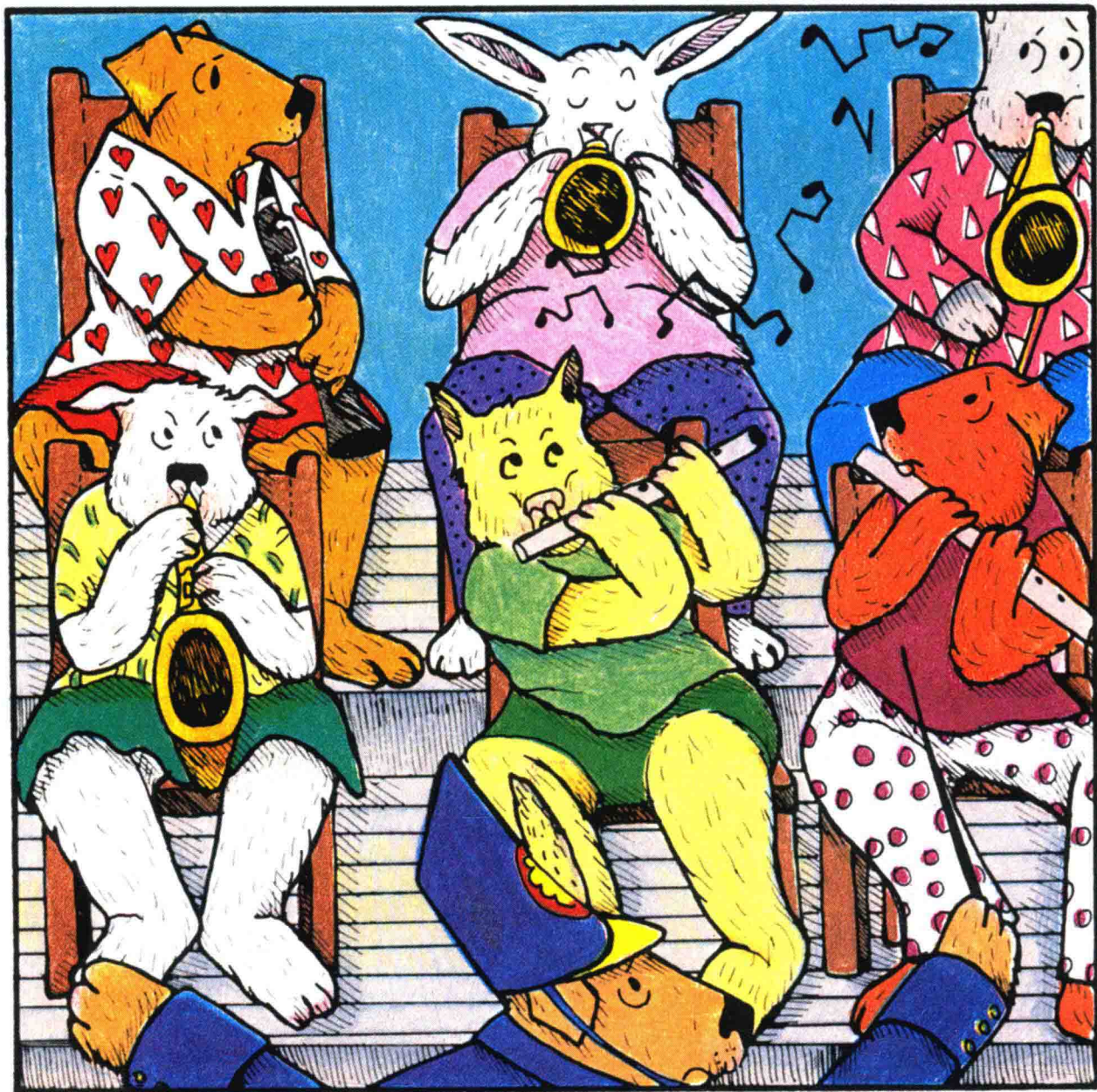




沙普先生让他们先练习音阶来暖场。

Mr. Sharp had them warm up by playing scales.





然后教他们演奏《三只瞎老鼠》。

Then he directed them on "Three Blind Mice."





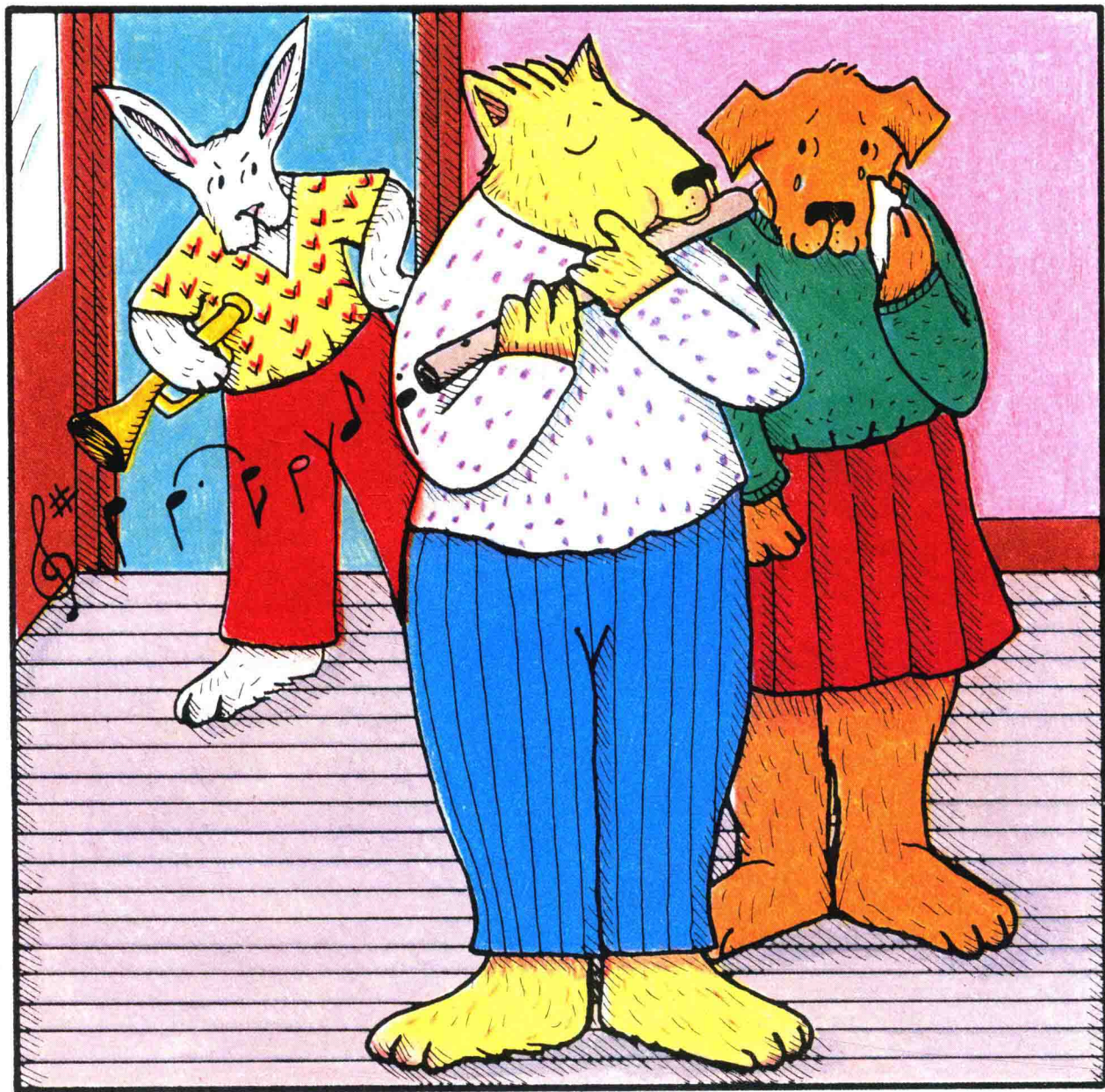
“好无聊，”乔治对坐在身旁的哈瑞特说。“放学后来我家吧，我教你怎么吹《月亮河》。”

“不，谢了。”哈瑞特说。

“This is pretty boring stuff,” said George to Harriet, who sat next to him. “Why don’t you come over to my house after school, and I’ll teach you how to play ‘Moon River.’”

“No thanks,” said Harriet.





星期三，托尼在练习他的笛子。

“这难道不是很美吗？”哈瑞特叹着气说。

On Wednesday, Tony was practicing his flute.

“Isn't that beautiful,” sighed Harriet.